M 1 Spielarten des Zorns (Sen. ira, I, 1)

Der römische Philosoph Seneca reflektiert in diesem Textabschnitt über den Affekt ira und seine Wirkung auf den Menschen.

(1) Exegisti a me, Novate, ut scriberem quemadmodum posset ira leniri, nec inmerito mihi videris hunc praecipue adfectum pertimuisse maxime ex omnibus taetrum ac rabidum. Ceteris enim aliquid quieti placidique inest, hic totus concitatus et in impetu est, doloris, armorum, sanguinis, suppliciorum minime humana furens cupiditate, dum alteri noceat sui neglegens, in ipsa inruens tela et ultionis secum ultorem tracturae avidus. (2) Quidam itaque e sapientibus viris iram dixerunt brevem insaniam; aeque enim inpotens sui est, decoris oblita, necessitudinum immemor, in quod coepit pertinax et intenta, rationi consiliisque praeclusa, vanis agitata causis, ad dispectum aequi verique inhabilis, ruinis simillima, quae super id, quod oppressere, franguntur.	(1) Du hast von mir verlangt, Novatus, dass ich aufschreibe, wie Zorn besänftigt werden kann, und ich glaube, du bist wegen dieses Affekts nicht ohne Grund besonders in Furcht geraten, der von allen am hässlichsten und rasendsten ist. Den anderen ist nämlich noch ein Rest Ruhe und Sanftheit zu eigen, dieser ist völlig erregt und auf Angriff ausgerichtet, rasend vor völlig unmenschlicher Gier nach Schmerz, Waffen, Blut und Hinrichtungen, ohne Rücksicht auf sich selbst, solange er dem anderen schadet, er stürzt sich direkt in die Waffen und ist gierig nach Rache, die auch den Rächer mit sich hinabreißt. (2) Deshalb nannten einige von den weisen Männern den Zorn einen kurzen Wahnsinn; er ist nämlich genauso unfähig, sich selbst zu beherrschen, denkt nicht an das, was sich gehört, erinnert sich nicht an menschliche Bindungen, ist hartnäckig und fixiert auf das, was er begonnen hat, der Vernunft und Ratschlägen unzugänglich, von nichtigen Anlässen getrieben, unfähig zum Erkennen des Angemessenen und des Wahren, einem einstürzenden Haus sehr ähnlich, das über dem, was es unter sich begräbt, in Stücke bricht.

(3) Ut scias autem non esse sanos, quos ira possedit[1], ipsum illorum habitum[2] intuere[3]; nam ut furentium certa indicia sunt audax[4] et minax[5] vultus[6], tristis[7] frons[8], torva[9] facies[10], citatus[11] gradus[12], inquietae[13] manus, color[14] versus[15], crebra[16] et vehementius acta suspiria[17], ita irascentium eadem signa sunt:

(4) flagrant[18] ac micant[19] oculi, multus ore toto rubor[20] exaestuante[21] ab imis praecordiis sanguine, labra[22] quatiuntur[23], dentes comprimuntur[24], horrent[25] ac surriguntur capilli, spiritus coactus ac stridens, articulorum[26] se ipsos torquentium[27] sonus, gemitus mugitusque et parum explanatis vocibus sermo praeruptus et conplosae saepius manus et pulsata humus pedibus et totum concitum[28] corpus magnasque irae minas agens[29]; foeda visu et horrenda facies depravantium[30] se atque intumescentium[31] – nescias utrum magis detestabile vitium sit an deforme.

1 **possidere**: besetzen, ergreifen, packen – 2 **habitus**, us m.: Benehmen – 3 **intueri**: betrachten, anschauen (intuere: Imperativ 2. P. Sg.) – 4 **audax,** acis: tollkühn – 5 **minax**, acis: drohend – 6 **vultus**, us m.: Miene, Gesichtsausdruck – 7 **tristis**: wütend – 8 **frons**, frontis f.: Stirn – 9 **torvus**: düster, finster

VORANSICHT

© RAABE 2026 | Es gelten die Lizenzbedingungen

– 10 **facies**, faciei f.: Gesicht – 11 **citatus**: beschleunigt, hastig – 12 **gradus**, us m.: Schritt – 13 **inquietus**: unruhig – 14 **color,** oris m.: (Gesichts-)Farbe – 15 **versus**: verändert, verwandelt – 16 **creber**: häufig – 17 **suspirium**, ii n.: Atemzug, Seufzer (acta nicht übersetzen) – 18 **flagrare**: lodern, flackern – 19 **micare**: blitzen – 20 **rubor,** oris m.: Röte – 21 **exaestuare**: aufwallen, emporbranden – 22 **labrum** -ī, n.: Lippe – 23 **quatere**, quatiō, quassī, quassum: zittern – 24 **comprimere,** comprimō, compressī, compressum: zusammenpressen – 25 **horrēre,** horreō, horruī : starr emporragen, starren –26 **articulus**, i m.: Glied – 27 **torquēre,** torqueō, torsī, tortum: verdrehen – 28 **concitus**: aufgeregt, bewegt – 29 **minas agere**: Drohgebärden zeigen – 30 **dēprāvāre**: entstellen – 31 **intumēscere**, intumēscō, intumuī: zornig werden

Gustav Vigeland, The Angry Boy



© Kjetil Ree/Wikimedia Commons, CC BY-SA 2.0 Deed

Aufgaben

1. Betrachten Sie die Skulptur *The Angry Boy*.
   a) Notieren Sie drei Stichwörter, die den Zorn der Figur beschreiben.
   b) Suchen Sie im lateinischen Text passende Wörter oder Wortgruppen, die zu diesen Stichwörtern passen könnten.
2. Übersetzen Sie den lateinischen Textabschnitt.
3. Erkläre, inwiefern die Skulptur Senecas Aussage unterstützt, dass die *ira* einer „brevis insania“ gleicht.
4. Beurteile abschließend, ob die Darstellung des Zorns bei Vigeland eher abschreckend, mitleiderregend oder erklärend wirkt. Begründe deine Meinung mit Bezug auf Text und Bild.

© RAABE 2026 | Es gelten die Lizenzbedingungen

VORANSICHT

M 2 Zorn setzt Vernunft voraus (Sen. ira, I, 3)

Schon in der Antike wurde intensiv darüber nachgedacht, was Gefühle eigentlich sind, woher sie kommen und wer sie besitzt.

(3) Aristotelis finitio[1] non multum a nostra abest; ait enim iram esse cupiditatem doloris reponendi.[2] Quid inter nostram et hanc finitionem intersit, exequi[3] longum est. Contra utramque dicitur feras irasci nec iniuria inritatas nec poenae dolorisve alieni causa; nam etiam si haec efficiunt, non haec petunt.

(4) Sed dicendum est feras ira carere et omnia praeter hominem; nam cum sit inimica rationi, nusquam tamen nascitur nisi ubi rationi locus est. Impetus habent ferae, rabiem[5] feritatem incursum[6], iram quidem non magis quam luxuriam; et in quasdam voluptates intemperantiores[7] homine sunt.

(5) Non est quod credas illi, qui dicit:

non aper[8] irasci meminit, non fidere cursu cerva[9] nec armentis[10] incurrere fortibus ursi.

Irasci dicit incitari, inpingi[10]; irasci quidem non magis sciunt quam ignoscere[11].

(6) Muta animalia humanis adfectibus carent, habent autem similes illis quosdam inpulsus; alioqui[12], si amor in illis esset et odium, esset amicitia et simultas[13], dissensio[14] et concordia; quorum aliqua in illis quoque extant vestigia[15], ceterum humanorum pectorum propria bona malaque sunt.

1 **finitio**: Definition (vgl. Aristoteles, *Rhetorik* 1378a30: „*Zorn ist ein aus Schmerz entstehender Drang zu bestrafen wegen einer als Erniedrigung empfundenen Handlung gegen einen selbst oder gegen etwas, das zu einem gehört, sofern diese Erniedrigung nicht angemessen ist.*“) – 2 **repōnere,** repōnō, reposuī, repositum: vergelten, heimzahlen – 3 **exsequī**, exsequor, exsecūtus sum: ausführen, darlegen – 4 **irritare**: reizen, herausfordern – 5 **rabies**, ei f.: Wut(anfall) – 6 **incursus,** us m.: Angriffslust – 7 **intemperans**: unbeherrscht – 8 **aper**, i m.: (wilder) Eber (vgl. Ov. *met.* 7, 545 f.) – 9 **armentum**, i n.: Rind – 10 **impingere**, impingō, impēgī, impāctum: anstoßen, vorwärtsstoßen – 11 **īgnōscere**, īgnōscō, īgnōvī, īgnōtum: verzeihen – 12 **alioqui**: andernfalls, sonst – 13 **simultas**, tatis f.: Feindschaft – 14 **dissensio**, ionis f.: Streit – 15 **vestigium**, ii n.: Spur

Aufgaben

1. Übersetzen Sie den lateinischen Text ins Deutsche.
2. Suchen Sie unter Benutzung dieses Textes nach Begriffsbestimmungen für die lateinischen Vokabeln ad-/affectus (Z. 13), impetus (Z. 6) und in-/impulsus (Z. 14).
3. Beschreiben Sie aufgrund eigener Wahrnehmung oder Erfahrung Verhaltensweisen von Tieren, welche den von Seneca im Text genannten menschlichen Affekten gleichen und versuchen Sie eine Abgrenzung von ihren menschlichen Erscheinungsformen. Stimmen Sie Seneca zu oder sind Sie anderer Auffassung.

VORANSICHT

© RAABE 2026 | Es gelten die Lizenzbedingungen

Zorn als menschliche Regung (Sen. ira, I, 3) M 3

Seneca untersucht, worin sich menschliches und tierisches Verhalten ähnelt – und an welcher Stelle sich eine entscheidende Grenze zeigt.

(7) Nulli nisi homini concessa prudentia est, providentia diligentia cogitatio, nec tantum virtutibus humanis animalia, sed etiam vitiis prohibita sunt. Tota illorum ut extra ita intra forma humanae dissimilis est; regium[1] est illud et principale[2] aliter[3] ductum[4]. Ut vox est quidem, sed non explanabilis[5] et perturbata et verborum inefficax[6], ut lingua, sed devincta[7] nec in motus varios soluta[8], ita ipsum principale parum subtile[9], parum exactum[10]. Capit ergo visus[11] speciesque[12] rerum, quibus ad impetus evocetur, sed turbidas[13] et confusas.



Wikimedia Commons. Gemeinfrei gestellt

(8) Ex eo procursus[14] illorum tumultusque[15] vehementes sunt, metus autem sollicitudinesque[16] et tristitia et ira non sunt, sed his quaedam similia; ideo cito cadunt et mutantur in contrarium et, cum acerrime saevierunt expaveruntque[17], pascuntur[18], et ex fremitu[19] discursuque[20] vesano[21] statim quies soporque[22] sequitur.

1 **regius**: lenkend; königlich, herrscherlich – 2 **principalis**: herrschend, führend – 3 **aliter**: anders – 4 **ducere** (ductum): *hier*: anlegen, organisieren – 5 **explanabilis**: klar definiert, erkennbar, artikuliert – 6 **inefficax**: nicht hervorbringend, zum Hervorbringen ungeeignet – 7 **dēvincīre**, dēvinciō, dēvinxī, dēvinctum: binden, fesseln, hemmen – 8 **solutus**: frei – 9 **subtilis**: fein, ausgeprägt – 10 **exactus**: ausgearbeitet, gegliedert – 11 **visus**, us m.: Anblick, Seheindruck – 12 **speciēs** ,speciēi, f: Bild, äußerer Eindruck – 13 **turbidus**: wirr – 14 **prōcursus** -ūs, m.: Angriff – 15 **tumultus** -ūs, m: Aufruhr – 16 **sollicitūdō,** sollicitūdinis, f.: Sorge, Besorgnis – 17 **expavēscere**, expavēscō, expāvī: in Panik geraten – 18 **pāsci**, pāscor, pāstus sum: weiden – 19 **fremitus**, us m.: Grollen, Schnauben – 20 **discursus**, us m.: Auseinanderrennen – 21 **vesanus**: sinnlos, wahnsinnig – 22 **sopor**, oris m.: Schläfrigkeit, Ruhe

Aufgaben

1. Stellen Sie die Wesensart von Menschen und Tieren einander in Tabellenform gegenüber.

Mensch	Tier

2. Übersetzen Sie den lateinischen Text ins Deutsche.
3. Untersuchen Sie die sprachlichen Darstellungsmittel in diesem Text.

© RAABE 2026 | Es gelten die Lizenzbedingungen

VORANSICHT